



Interdiction d'avoir trop d'esprit ?

Les secrétaires-traducteurs de l'Ancien Régime

Publication type: Article from a collective work

Collective work: [Variations et inventions. Mélanges offerts à Peter Schnyder](#)

Author: Nies (Fritz)

Abstract: When faced with the word *secrétaire*, it is difficult to imagine any affinity between this servile work and the profession of the literary translator. The latter, who transposes texts into a language structured differently from their original language, needs a great deal of creative imagination. The translator must have a talent for forging words and be capable of making lexical borrowings understandable, of inventing new turns of phrase and metaphors, and even, in the case of texts in verse, new rhymes.

Pages: 395 to 404

Collection: [Encounters](#), n° 139

CLIL theme: 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN: 9782812448164

ISBN: 978-2-8124-4816-4

ISSN: 2261-1851

DOI: 10.15122/isbn.978-2-8124-4816-4.p.0395

Publisher: Classiques Garnier

Online publication: 09-18-2015

Language: French

[Display online](#)